

D O H O D A

o vzájemné výměnné pionýrské rekreaci a rodin pro rok 1979
mezi Federálním ministerstvem vnitra ČSSR a Radou kraje
Rostock Německé demokratické republiky

Na základě dlouhodobé spolupráce v oblasti výměnné pionýrské rekreace, kterou je sledováno prohloubení internacionální výchovy dětí, hlubší seznámení se životem v socialistických státech a aktivní odpočinek ve zdravém prostředí, se konalo v Praze ve dnech 11. až 13. prosince 1978 jednání mezi zástupci Federálního ministerstva vnitra ČSSR a Rady kraje Rostock Německé demokratické republiky, týkající se výměnné pionýrské rekreace pro rok 1979.

Jednání se zúčastnili :

- ze strany Federálního ministerstva vnitra ČSSR

Jindřich	K u b i c a	- vedoucí delegace
Ing. Zdenka	S o c h o r o v á	
Zdeněk	B l a n a ř	

- ze strany Rady kraje Rostock Německé demokratické republiky

Edmund	M ö l l e r	- vedoucí delegace
Edith	W i t t e	
Rüdiger	V o g e l	

Během jednání byly vzájemně zhodnoceny zkušenosti z realizace výměny pionýrů v roce 1978 s konstatováním, že výměnná pionýrská rekreace probíhala ke spokojenosti obou stran.

Vzhledem ke kladným výsledkům a účelu, který vzájemná výměna pionýrů sleduje, dohodly se obě strany, že budou ve vzájemné výměnné pionýrské rekreaci pokračovat i v roce 1979 za těchto podmínek :

I.

Výměna pionýrů

- 1) Pobyť dětí Federálního ministerstva vnitra Československé socialistické republiky v Německé demokratické republice se uskuteční v době od 25.7.1979 do 11.8.1979 v pionýrském táboře "Fiete Dettmann" Rady kraje Rostock v Lietzowě na Rujaně. Doba pobytu zahrnuje den příjezdu i odjezdu.
- 2) Pobyť dětí Rady kraje Rostock Německé demokratické republiky v Československé socialistické republice se uskuteční v době od 26.7.1979 do 10.8.1979 v rekreačním zařízení Federálního ministerstva vnitra ČSSR v Herlikovicích. Doba pobytu zahrnuje den příjezdu i odjezdu.
- 3) Obě strany si vymění skupiny (tábory) o počtu 107 dětí ve věku od 12 do 15 let a 16 vedoucích, z nichž aspoň jeden bude ovládat jazyk hostitelské strany.
- 4) Obě strany zajistí, že vybrané děti budou mít základní vědomosti o zemi, ve které budou trávit část svých prázdnin, jsou ukázněné, zdravé, umí plavat, netrpí vážnými žaludečními a srdečními chorobami.
- 5) Vedoucí budou vybráni tak, aby jejich politické uvědomění a charakterové i morální vlastnosti zaručovaly, že výchova dětí během pobytu v zařízení druhé země bude vedena v duchu socialistického internacionalismu a socialistické morálky.
- 6) Obě smluvní strany si navzájem poskytnou :
 - pracovníka, který bude odpovědným prostředníkem mezi provozovatelem zařízení a hlavním vedoucím tábora druhé strany;

- bezplatné lékařské, v případě potřeby nemocniční ošetření;
- autobus pro 40 osob s řidičem pro organizování výletů a návštěv kulturních míst; počet ujetých kilometrů s tímto autobusem se stanovuje na 1 800;
- každá strana si pro svůj pobyt sama zajistí osobní automobil s řidičem pro místní použití.

7) Smluvní strany si navzájem ve svých zařízeních pro děti a vedoucí zajistí :

- obytnou plochu pro 1 osobu 3 m²
- vybavení lůžek matrací, podhlavníkem, 2 teplými přikrývkami nebo 1 prošívanou dekou, polštářem a lůžkovinami
- patrová lůžka musí být opatřena podložkou, která nepropouští prach
- ložnice budou vybaveny odpovídajícím počtem věšáků a skříní pro odkládání osobních věcí
- umývárny budou vybaveny tak, aby odpovídaly počtu dětí (WC, umyvadla, sprchy, hygienický koutek pro dívky)
- místnost pro sušení osobního prádla
- ve společně užívaných prostorách a hygienických zařízeních bude prováděn úklid pracovníky provozovatele zařízení
- na pokojích si budou úklid provádět vedoucí a děti sami.

8) Obě smluvní strany poskytnou dětem vydatnou stravu, která bude podávána v zásadě 4x denně. Stravování dětí Federálního ministerstva vnitra ČSSR zajistí hostitelská strana dnem 25.7.1979 večeří a ukončí dnem 11.8.1979 snídaní a balíčkem na cestu v hodnotě celodenní stravy. Stravování dětí Rady kraje Rostock Německé demokratické republiky zajistí hostitelská strana dnem 26.7.1979 večeří a ukončí dnem 10.8.1979 snídaní a balíčkem na cestu v hodnotě ce-

lodenní stravy. Balíček bude obsahovat pouze potraviny nepodléhající zkáze.

- 9) Výměna dětí bude provedena bez devizového vyrovnání. Hostitelská strana uhradí poplatky spojené s pobytem dětí a vedoucích druhé strany ve svém zařízení. Kromě finanční částky uvedené v části III. nevznesou smluvní strany vůči sobě žádné další finanční požadavky.

II.

Přeprava

- 1) Přeprava dětí obou smluvních stran bude zajištěna Federálním ministerstvem vnitra ČSSR autobusy, přičemž Rada kraje Rostock NDR uhradí Federálnímu ministerstvu vnitra ČSSR za přepravu své skupiny dětí do Herlikovic a zpět do Rostocku částku 5.625 marek. Tato částka zahrnuje náklady za dopravu dětí Rady kraje Rostock NDR a je snížena o náklady za delší pobyt dětí FMV ČSSR v NDR a o výdaje spojené s pobytem řidičů FMV ČSSR v NDR. Uvedená částka bude uhrazena na základě předloženého účtu Radou kraje Rostock NDR do 10.8.1979 Federálnímu ministerstvu vnitra ČSSR.
- 2) Přeprava dětí autobusy Federálního ministerstva vnitra ČSSR je stanovena následovně :
- příjezd dětí Federálního ministerstva vnitra ČSSR do Lietzowa dne 25.7.1979 kolem 18.00 hod. a odjezd 11.8.1979 v 8.00 hodin;
 - odjezd dětí Rady kraje Rostock NDR dne 26.7.1979 v 6.00 hod. z Rostocku do Herlikovic, kam přijedou kolem 18.00 hodin a odjedou z Herlikovic dne 10.8.1979 v 8.00 hodin.

- 3) Rada kraje Rostock NDR zajistí v Rostocku z 25.7. na 26.7. 1979 a z 10.8. na 11.8.1979 ubytování, večeře a snídaně pro 6 řidičů autobusů.

III.

Úhrada nákladů

- 1) K úhradě drobných nákladů spojených s pobytem na území druhé strany a kapesného pro děti si smluvní strany navzájem vymění v měnách svých zemí nezbytné finanční prostředky ve výši 16.500,- Kčs a 5.500,- M. Tyto finanční prostředky obdrží hlavní vedoucí obou skupin od představitele druhé strany po příjezdu do Lietzowa a Herlikovic.

IV.

Společná ustanovení

- 1) Obě smluvní strany si zajistí pojištění členů svých skupin u pojišťovacích organizací svých zemí pro případ úrazu během přepravy a pobytu v rekreačním zařízení druhé strany a pro případ náhrady způsobené škody. Dojde-li k jiné škodě bude tato řešena podle příslušných ustanovení platné mezistátní dohody.
- 2) Obě smluvní strany mají právo na provedení kontroly v průběhu pobytu dětí v hostitelské zemi. V tomto případě je druhá strana povinna zajistit pro kontrolní orgány stravování a ubytování, přičemž finanční náklady na ubytování a stravování budou hrazeny kontrolními orgány.
- 3) Obě strany si navzájem 10 dní před nástupním termínem oznámí složení skupiny, počty dětí i vedoucích a další organizační podrobnosti.

4) Pro vzájemný styk obě strany si navzájem sdělily tyto adresy a telefonní čísla :

Federální ministerstvo vnitra ČSSR
Praha 7, pošt.schr. 21/H
PSČ : 170 34
telefon : 720 597

Rada kraje Rostock NDR
25 Rostock, Wallstrasse
telefon : 378 290

v.

Výměna rekreatantů

Obě strany si v roce 1979 vymění 29 rekreatantů ve svých rekreačních zařízeních. Pro rekreaty Rady kraje Rostock uvolní FMV ČSSR v době od 16.8. do 29.8.1979 zotavovnu "Jánošík" ve Špindlerově Mlýně s tímto rozdělením pokojů :

11 pokojů	-	6 x 2 lůžka
		3 x 3 lůžka
		2 x 4 lůžka
<hr/>		
Celkem		29 lůžek

Rada kraje Rostock uvolní pro rekreaty FMV ČSSR zotavovnu v Graal Müritz v době od 2.7. do 15.7.1979 s tímto rozdělením pokojů :

8 pokojů	-	6 x 4 lůžka
		1 x 3 lůžka
		1 x 2 lůžka
<hr/>		
Celkem		29 lůžek

Obě strany pro rekreanty v průběhu pobytu uskuteční 1 zájezd a 1 společenský večer.

Bylo dále dohodnuto, že pro rekreanty obou stran budou vystaveny poukazy FMV ČSSR. Na základě těchto poukazů budou přijati v zotavovnách obou stran.

Cílová stanice pro rekreanty z Rady kraje Rostock je Vrchlabí, odkud budou přepraveni do zotavovny.

Cílová stanice pro rekreanty FMV ČSSR je Rostock, odkud budou přepraveni do zotavovny.

Výlohy spojené s pobytem rekreantů v hostitelské zemi hradí přijímající strana.

Kapesné si zajistí každý účastník rekreace sám.

Obě strany se zavazují poskytnout rekreantům v případě onemocnění bezplatnou lékařskou péčí.

VI.

Závěrečná ustanovení

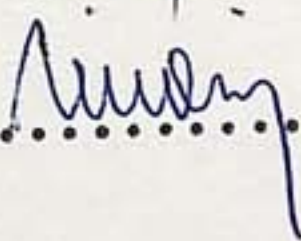
1) Zástupci Federálního ministerstva vnitra ČSSR a zástupci Rady kraje Rostock NDR uskuteční poradu o výměně dětí a rodin pro rok 1980 ve II. polovině roku 1979 v Rostocku.

2) Dohoda nabývá platnosti dnem 1. ledna 1979 a její platnost skončí dnem 31. prosince 1979.

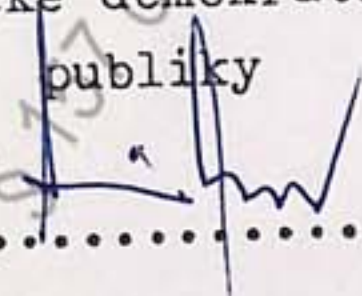
3) Dohoda je vyhotovena ve 4 výtiscích, z toho 2 v jazyce českém a 2 v jazyce německém, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Praha, dne 13. prosince 1978

Za federální ministerstvo vnitra
Československé socialistické re-
publiky

.....


Za Radu kraje Rostock
Německé demokratické re-
publiky

.....


ARCHIV BEZPEČNOSTNÍCH SLOŽEK
Zrušen stupeň utajení (svazku) dnem 1. 1. 2008 podle ustanovení § 17 odst. 3 zák. č. 412/2005 Sb.